

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 8 december 1999 door de Minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot regeling van de uitvoering van het koninklijk besluit nr. 283 van 30 maart 1936 houdende reglementering van de afgifte van oorsprongsattesten", (rolnummer L. 29.209/1), waarbij de adviesaanvraag, waarvoor geen termijn is bepaald, na toepassing van artikel 84bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, is aangevuld met een brief van 22 mei 2000 (rolnummer L. 30.220/1), heeft op 22 juni 2000 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 8 décembre 1999, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "réglant l'exécution de l'arrêté royal n° 283 du 30 mars 1936 portant réglementation de la délivrance de certificats d'origine", (n° de rôle L. 29.209/1), demande complétée, après application de l'article 84bis des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, par une lettre du 22 mai 2000 (n° de rôle L. 30.220/1), a donné le 22 juin 2000 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerpbesluit strekt ertoe diverse wijzigingen aan te brengen inzake de afgifte van oorsprongsattesten.

Die wijzigingen hebben, onder meer, betrekking op de voorwaarden waaraan private instellingen en hun gedelegeerden moeten voldoen om een machtiging tot afgifte van oorsprongsattesten te verkrijgen (artikelen 1 en 4 tot 6).

Er wordt een "Evaluatiecommissie Oorsprong" opgericht, waarvan de taken worden beschreven (artikelen 2 en 3).

Voorts wordt de regeling inzake de bewijsstukken, die moeten worden gevoegd bij de aanvraag tot het verkrijgen van een oorsprongsattest, nader uitgewerkt (artikel 7) en worden een aantal bijkomende taken van het Speciaal comité van toezicht omschreven (artikel 8).

Tot slot regelt het ontwerp de verplichting van de gemachtigde instellingen om de bevoegde minister of de door hem aangewezen ambtenaar door middel van een periodiek overzicht te informeren omtrent de afgegeven attesten (artikel 9) en wordt de door de gemachtigde instellingen verschuldigde prijs per honderd van de blanco attesten en de kopieën ervan, vastgesteld (artikel 10).

.../...

2. De ontworpen regeling vindt, in haar verschillende onderdelen, een voldoende rechtsgrond in artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 283 van 30 maart 1936 houdende reglementering van de afgifte van oorsprongsattesten, dat luidt :

"De Minister van Economische Zaken duidt de overheden en ambtenaren aan, alsmede de private instellingen, welke machtiging hebben om oorsprongsattesten af te geven. Hij stelt de speciale voorwaarden vast, die onverminderd de toepassing der bepalingen in artikel 3 vervat, door private instellingen dienen vervuld om daartoe gemachtigd te worden; hij stelt de controlemaatregelen vast; hij bepaalt gelijktijdig de inlichtingen en waarborgen welke door de betrokkenen dienen verschaft om een oorsprongsattest te bekommen".

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Op 21 maart 2000 heeft de Minister van Begroting zijn akkoord betuigd met het ontwerpbesluit, op voorwaarde dat "het tarief, vermeld in artikel 10 van het ontwerp, (wordt) opgetrokken tot 50 F. per 100 om de aangerekende kosten voor het geleverde drukwerk in overeenstemming te brengen met de werkelijke kosten, rekening gehouden dat het huidige tarief reeds dateert van 1989".

De opmerkingen die in dit advies worden geformuleerd, worden gemaakt onder het voorbehoud dat de tekst van het ontwerp alsnog wordt aangepast in de door de Minister van Begroting aangegeven zin.

.../...

2. Het ontwerp bevat bepalingen waarvan sommige gelijklopend zijn met die van het ministerieel besluit van 23 januari 1953 tot regeling van de uitvoering van het koninklijk besluit, nr. 283, van 30 maart 1936 houdende reglementering van de afgifte van oorsprongsattesten.

De gemachtigde van de regering heeft in dat verband verduidelijkt dat het niet de bedoeling is om nog langer toepassing te maken van het voornoemde ministerieel besluit van 23 januari 1953.

Derhalve verdient het, ter wille van de rechtszekerheid, aanbeveling het ministerieel besluit van 23 januari 1953 formeel op te heffen. Dat houdt in dat het ontwerp met een opheffingsbepaling dient te worden aangevuld en dat, in de aanhef van het om advies voorgelegde ontwerp, aan het op te heffen ministerieel besluit van 23 januari 1953 wordt gerefereerd.

3. De leesbaarheid en de begrijpelijkheid van een normatieve tekst zijn met een eenvormige redactie en terminologie gebaat. Vooral de Nederlandse tekst van het om advies voorgelegde ontwerp is op dat punt voor verbetering vatbaar.

Zo wordt, bijvoorbeeld, van "oorsprongsattesten" (onder meer in artikel 1) gewaagd, doch ook van "certificaten van oorsprong" (onder meer in artikel 7). Aangezien artikel 2 van het voornoemde koninklijk besluit nr. 283 van 30 maart 1936 het heeft over "oorsprongsattesten", verdient het aanbeveling om telkens die term te gebruiken in de Nederlandse tekst van het ontwerp.

.../...

Ook de termen "gemachtigde instellingen" en "gemachtigde organismen" in de Nederlandse tekst, en "organismes habilités" en "organismes agréés", in de Franse tekst, worden door elkaar gebruikt (vergelijk, bijvoorbeeld, de artikelen 2, 3 en 9 van het ontwerp). Hetzelfde geldt voor de begrippen "de door (de Minister) aangeduide ambtenaar" en, wat correct Nederlands is, "de door (de Minister) aangewezen ambtenaar" (vergelijk, bijvoorbeeld, de artikelen 8 en 9 van het ontwerp).

De stellers van het ontwerp doen er, in het licht van de gegeven voorbeelden, goed aan de tekst van het ontwerp aan een systematisch onderzoek te onderwerpen, teneinde de erin gebruikte terminologie meer eenvormig te maken. Tevens kan dan de gelegenheid te baat worden genomen om bepaalde redactionele onvolkomenheden, die in de Nederlandse tekst zijn geslopen en waarvan bij de bespreking van de onderscheiden artikelen van het ontwerp een aantal voorbeelden worden gegeven, weg te werken.

In de Franse tekst wordt dan weer een overvloedig gebruik gemaakt van hoofdletters : "Commission d'Evaluation de l'Origine; le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions; le Comité spécial de Surveillance".

Overeenkomstig de gebruikelijke regels in het Frans en in de wetgevingstechniek, schrijve men : "Commission d'évaluation de l'origine; le ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions; le Comité spécial de surveillance".

.../...

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Op het einde van het eerste lid van de aanhef moeten de woorden "en meer in het bijzonder op artikel 2, § 2" worden vervangen door de woorden "inzonderheid op artikel 2".

2. Aangezien er geen bepaling valt aan te wijzen die een formele motivering van de ontworpen regeling voorschrijft, kan de considerans worden geschrapt, temeer daar de kennis van de erin weergegeven motieven niet onontbeerlijk is voor een goed begrip van de ontworpen regeling.

3. Onmiddellijk voorafgaand aan het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State, moet een lid worden toegevoegd waarin wordt gerefereerd aan het akkoord van de Minister van Begroting dat is verleend op 21 maart 2000.

Artikel 1

1. Aangezien in de inleidende zin van artikel 1 voor het eerst in het ontwerp wordt verwezen naar het koninklijk besluit nr. 283 van 30 maart 1936, dient het opschrift van dat besluit te worden vermeld.

.../...

2. Om latere verwijzingen naar artikel 1 niet te bemoeilijken, wordt de indeling in streepjes beter vervangen door 1°, 2°, 3° en 4°.

Dezelfde opmerking kan worden gemaakt bij de artikelen, 3, § 1, 4, § 2, 8 en 9 van het ontwerp.

3. In de Nederlandse tekst van artikel 1, derde en vierde streepje (lees: "artikel 1, 3° en 4°"), moet worden geschreven "... , mee te delen aan de minister bevoegd voor ...".

Artikel 2

1. In de Nederlandse tekst van artikel 2, derde lid, dient - in overeenstemming met de Franse tekst -, tweemaal het woord "benoemd" te worden toegevoegd.

2. Aangezien artikel 2 niet in paragrafen is ingedeeld, schrappe men in het vierde lid de vermelding "§ 4". Voorts schrijve men in hetzelfde lid : "... voor een hernieuwbare periode van vijf jaar.".

Artikel 3

1. De verwijzing naar "artikel 6, § 3 van dit besluit", in fine van artikel 3, § 1, zesde streepje (lees: "artikel 3, § 1, 6°"), moet worden gecorrigeerd, aangezien geen dergelijke bepaling valt aan te wijzen in het ontwerp.

.../...

2.1. De woorden "in voorkomend geval", in de Nederlandse tekst van artikel 3, § 3, worden niet weergegeven in de Franse tekst.

2.2. Men formule de tweede zin van artikel 3, § 3, als volgt: "Op grond van dat advies kan de minister bevoegd voor de economische zaken, overeenkomstig artikel 4 van het voornoemde koninklijk besluit nr. 283 van 30 maart 1936, de machtiging intrekken.".

Artikel 5

1. In de Nederlandse tekst vangt artikel 5 bij voorkeur aan als volgt : "De gedelegeerden die, bij de inwerkingtreding van dit besluit, reeds ...".

2. Op het einde van artikel 5 wordt, in de Nederlandse tekst, beter geschreven : "... neemt een aanvang bij de inwerkingtreding van dit besluit.".

Artikel 6

Voor zover zulks overeenstemt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp, schrijve men op het einde van artikel 6 : "... één of meer gedelegeerden voor te stellen die moeten voldoen aan de voorwaarden, bepaald in artikel 4, § 2, van dit besluit.".

.../...

Artikel 7

1. Op het einde van artikel 7, § 3, eerste lid, moet het opschrift van de betrokken verordening worden vermeld.

2.1. In de Nederlandse tekst van artikel 7, § 4, dienen de woorden "ontslaan worden" te worden vervangen door de woorden "vrijgesteld worden". In de Franse tekst schrijven men : "être dispensés de l'application du § 2".

2.2. De derde zin van artikel 7, § 4, late men, in de Nederlandse tekst, beter als volgt aanvangen :

"Dit dossier wordt, samen met een gemotiveerd advies van het Speciaal comité van toezicht, bedoeld in artikel 3 van het voormelde koninklijk besluit nr. 283 van 30 maart 1936, ter goedkeuring ...".

2.3. Naar het zeggen van de gemachtigde van de regering betreft de vrijstelling, waarop wordt bedoeld in de voorlaatste zin van artikel 7, § 4, uitsluitend het bepaalde in paragraaf 2 van het artikel. Hiermee rekening houdend, moet de redactie van de voorlaatste zin van artikel 7, § 4, worden aangepast als volgt :

"Na goedkeuring van het aldus gedeponeerde dossier, dat één jaar geldig is, wordt de uitvoerder vrijgesteld van het bepaalde in § 2 van dit artikel."

.../...

Artikel 8

1. De verwijzing naar "artikel 6 van dit besluit", op het einde van de inleidende zin van artikel 8, moet worden vervangen door een verwijzing naar "artikel 7, § 4, van dit besluit".

Indien wordt ingegaan op het tekstvoorstel dat sub 2.2 bij artikel 7 is geformuleerd, wordt de redactie van de inleidende zin van artikel 8 daarop best afgestemd.

2. Op het einde van artikel 8, derde streepje (lees: "artikel 8, 3°"), moet, in de Nederlandse tekst, het woord "instelling" worden vervangen door het woord "instellingen".

3. De woorden "het economische weefsel van het gebied" (Fr. "le tissu économique dans le domaine"), in artikel 8, vijfde streepje (lees: "artikel 8, 5°"), zijn te weinig nauwkeurig om in een normatieve tekst te kunnen thuishoren. Beter ware het die woorden te vervangen door een meer afgebakend begrip.

Artikel 10

Rekening houdend met de door de gemachtigde van de regering gegeven toelichting en teneinde er geen onduidelijkheid te laten over bestaan dat in artikel 10 van het ontwerp een andere aangelegenheid wordt geregeld dan die

.../...

bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 283 van 30 maart 1936, dat voorziet in een door de Koning vast te stellen retributie voor de afgifte van oorsprongsattesten, wordt voor artikel 10, eerste lid, van het ontwerp de volgende redactie ter overweging gegeven :

"De door de gemachtigde instellingen verschuldigde prijs van de blanco oorsprongsattesten bedraagt 45 frank per honderd. De prijs van kopieën van oorsprongsattesten bedraagt 15 frank per honderd. De instellingen kunnen de voornoemde prijzen niet verhalen op de aanvrager van het oorsprongsattest.".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. Le projet d'arrêté soumis pour avis vise à modifier différentes dispositions relatives à la délivrance de certificats d'origine.

Ces modifications se rapportent notamment aux conditions que doivent remplir les organismes privés et leurs délégués pour obtenir une habilitation à délivrer des certificats d'origine (articles 1er et 4 à 6).

Une "Commission d'Evaluation de l'Origine" est constituée et ses tâches sont décrites (articles 2 et 3).

La réglementation relative aux documents justificatifs devant être joints à la demande d'obtention d'un certificat d'origine est ensuite développée (article 7), et un certain nombre de tâches supplémentaires confiées au Comité spécial de surveillance sont décrites (article 8).

Enfin, le projet règle l'obligation imposée aux organismes agréés d'informer, au moyen d'un aperçu périodique, le ministre compétent ou le fonctionnaire qu'il a désigné des certificats délivrés (article 9) et fixe le prix dû par les organismes agréés pour cent certificats vierges ainsi que pour les copies de ceux-ci (article 10).

.../...

2. Les différentes parties de la réglementation en projet trouvent un fondement légal suffisant dans l'article 2 de l'arrêté royal n° 283 du 30 mars 1936 portant réglementation de la délivrance de certificats d'origine, qui dispose que :

"Le Ministre des Affaires Economiques désigne les autorités et fonctionnaires, ainsi que les organismes privés admis à délivrer les certificats d'origine. Il fixe, sans préjudice de l'application, en ce qui concerne les organismes privés, des dispositions de l'article 3 ci-après, les conditions spéciales auxquelles les agréments sont subordonnées; il arrête toutes mesures de contrôle; il détermine en même temps les indications et garanties à fournir par les intéressés pour obtenir des certificats d'origine".

OBSERVATIONS GENERALES

1. Le 21 mars 2000, le Ministre du Budget a marqué son accord sur le projet d'arrêté, à condition que le tarif mentionné à l'article 10 du projet soit porté à cinquante francs pour cent exemplaires afin que les frais imputés pour le travail d'impression fourni soient alignés sur son coût réel, le tarif actuel remontant à 1989.

Les observations formulées dans cet avis le sont sous réserve que le texte du projet soit adapté de la manière suggérée par le Ministre du Budget.

2. Certaines dispositions du projet sont parallèles à celles de l'arrêté ministériel du 23 janvier 1953 réglant l'exécution de l'arrêté royal, n° 283, du 30 mars 1936,

.../...

portant réglementation de la délivrance des certificats d'origine.

Le délégué du gouvernement a indiqué, à ce propos, que l'intention était de ne plus appliquer l'arrêté ministériel du 23 janvier 1953 précité.

Dans l'intérêt de la sécurité juridique, il est donc recommandé d'abroger formellement l'arrêté ministériel du 23 janvier 1953. Il en découle qu'une disposition abrogatoire devra être ajoutée au projet et qu'une référence à l'arrêté ministériel du 23 janvier 1953 à abroger devra être insérée dans le préambule du projet soumis pour avis.

3. Pour améliorer la lisibilité et l'intelligibilité d'un texte normatif, mieux vaut que sa rédaction et la terminologie à laquelle il recourt soient uniformes. C'est avant tout le texte néerlandais du projet, soumis pour avis, qui pourrait être amélioré sur ce point.

Ainsi, il est fait usage du terme "oorsprongsattesten" (notamment à l'article 1er), mais aussi du terme "certificaat van oorsprong" (notamment à l'article 7). Dès lors que le terme utilisé dans le texte néerlandais de l'article 2 de l'arrêté royal n° 283 du 30 mars 1936 précité est "oorsprongsattesten", il est recommandé de l'utiliser de manière systématique dans le texte néerlandais du projet.

.../...

Les termes "organismes habilités" et "organismes agréés" dans le texte français ainsi que "gemachtigde instellingen" et "gemachtigde organismen", dans le texte néerlandais, sont également utilisés indifféremment dans les deux versions (comparer, par exemple, les articles 2, 3 et 9 du projet). Pareille observation s'applique également, en ce qui concerne le texte néerlandais, à l'expression "de door (de Minister) aangeduide ambtenaar" et "de door (de Minister) aangewezen ambtenaar", cette dernière étant la formulation correcte en néerlandais, (comparer, par exemple, les articles 8 et 9 du projet).

Eu égard aux exemples précités, il est souhaitable que les auteurs du projet soumettent le texte de celui-ci à un examen systématique afin de mieux uniformiser la terminologie employée. L'occasion pourrait également être mise à profit pour éliminer certaines imperfections rédactionnelles dont est entaché le texte néerlandais, quelques exemples de celles-ci étant mis en évidence dans l'examen des différents articles du projet.

Le texte français, quant à lui, fait un usage abusif de majuscules : "Commission d'Evaluation de l'Origine; le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions; le Comité spécial de Surveillance".

Conformément aux règles du français et de la légistique, on écrira : "Commission d'évaluation de l'origine; le ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions; le Comité spécial de surveillance".

.../...

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. A la fin du premier alinéa du préambule, les mots "et notamment l'article 2, § 2" devront être remplacés par les mots "et notamment l'article 2".

2. Dès lors qu'aucune disposition ne prescrit une motivation formelle de la réglementation en projet, le considérant peut être supprimé, d'autant que la connaissance des motifs reproduits dans celui-ci n'est pas indispensable pour une bonne compréhension du texte en projet.

3. L'alinéa du préambule se référant à l'avis du Conseil d'Etat doit être immédiatement précédé d'un alinéa qui fera référence à l'accord du Ministre du Budget donné le 21 mars 2000.

Article 1er

1. L'arrêté royal n° 283 du 30 mars 1936 étant mentionné pour la première fois dans la phrase introductive de l'article 1er du projet, il y aura lieu d'en citer l'intitulé.

.../...

2. Afin de ne pas compliquer les renvois ultérieurs à l'article 1er, il serait préférable de remplacer la subdivision en tirets par une subdivision en 1°, 2°, 3° et 4°.

Cette observation s'applique également aux articles 3, § 1er, 4, § 2, 8 et 9 du projet.

3. Dans le texte néerlandais de l'article 1er, troisième et quatrième tirets (lire : "article 1er, 3° et 4°"), on écrira : "..., mee te delen aan de minister bevoegd voor ...".

Article 2

1. Afin d'assurer la concordance avec le texte français, le mot "benoemd" sera ajouté deux fois dans le texte néerlandais de l'article 2, alinéa 3.

2. L'article 2 n'étant pas divisé en paragraphes, on supprimera la mention "§ 4" figurant à l'alinéa 4. Par ailleurs, on écrira dans le même alinéa : "... pour une période renouvelable de cinq ans."

.../...

Article 3

1. La référence à "l'article 6, § 3, du présent arrêté" figurant à la fin de l'article 3, § 1er, sixième tiret (lire : "article 3, § 1er, 6°") doit être rectifiée, dès lors que cette disposition n'apparaît pas dans le projet.

2.1. L'équivalent des mots "in voorkomend geval" figurant dans le texte néerlandais de l'article 3, § 3, n'apparaît pas dans le texte français.

2.2. La deuxième phrase de l'article 3, § 3, sera formulée comme suit : "Se fondant sur cet avis, le ministre qui a les affaires économiques dans ses attributions peut retirer cette agréation conformément à l'article 4 de l'arrêté royal n° 283 du 30 mars 1936 précité."

Article 5

1. Il serait préférable que le texte néerlandais de l'article 5 commence comme suit : "De gedelegeerden die, bij de inwerkingtreding van dit besluit, reeds ...".

2. A la fin du texte néerlandais de l'article 5, il serait préférable d'écrire : "... neemt een aanvang bij de inwerkingtreding van dit besluit."

.../...

Article 6

Pour autant que ceci soit conforme aux intentions des auteurs du projet, on rédigera la fin de l'article 6 comme suit : "... un ou plusieurs délégués qui doivent remplir les conditions prévues à l'article 4, § 2, du présent arrêté."

Article 7

1. L'intitulé du règlement concerné devra être mentionné à la fin de l'article 7, § 3, alinéa 1er.

2.1. Dans le texte néerlandais de l'article 7, § 4, les mots "ontslaan worden" devront être remplacés par "vrijgesteld worden". Dans le texte français, on écrira "être dispensés de l'application du § 2".

2.2. Il serait préférable que le texte néerlandais de la troisième phrase de l'article 7, § 4, commence comme suit :

"Dit dossier wordt, samen met een gemotiveerd advies van het Speciaal comité van toezicht, bedoeld in artikel 3 van het voormelde koninklijk besluit nr. 283 van 30 maart 1936, ter goedkeuring ...".

.../...

2.3. Selon le délégué du gouvernement, la dispense visée dans l'avant-dernière phrase de l'article 7, § 4, concerne uniquement les dispositions du paragraphe 2 de cet article. Compte tenu de ces éclaircissements, la rédaction de l'avant-dernière phrase de l'article 7, § 4, devra être modifiée comme suit :

"Après l'approbation du dossier déposé, qui est valable pendant un an, l'exportateur est dispensé de l'application du § 2 du présent article."

Article 8

1. La référence à "l'article 6 du présent arrêté" figurant à la fin de la phrase introductive de l'article 8 doit être remplacée par une référence à "l'article 7, § 4, du présent arrêté".

Si la proposition de texte formulée au 2.2 de l'observation concernant l'article 7 est retenue, il serait préférable que la rédaction de la phrase introductive de l'article 8 soit adaptée en conséquence.

2. A la fin du texte néerlandais de l'article 8, troisième tiret (lire : "article 8, 3°"), il y a lieu de remplacer le mot "instelling" par le mot "instellingen".

.../...

3. L'expression "le tissu économique dans le domaine" ("het economische weefsel van het gebied" dans le texte néerlandais) figurant à l'article 8, cinquième tiret (lire : "article 8, 5°"), n'est pas assez précise pour figurer dans un texte normatif. Il serait préférable de remplacer ces mots par une notion mieux circonscrite.

Article 10

Compte tenu des explications fournies par le délégué du gouvernement, et afin qu'aucun doute ne subsiste sur le fait que l'article 10 du projet règle une autre matière que l'article 7 de l'arrêté royal n° 283 du 30 mars 1936, qui porte sur une redevance devant être fixée par le Roi pour la délivrance des certificats d'origine, il est suggéré de rédiger l'article 10, alinéa 1er, du projet comme suit :

"Le prix des certificats d'origine vierges dû par les organismes agréés est fixé à 45 francs pour cent exemplaires. Le prix des copies de certificats d'origine est fixé à 15 francs pour cent exemplaires. Les organismes ne sont pas autorisés à faire supporter ces frais par le demandeur du certificat d'origine.".

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

A. BEIRLAEN,

M. VAN DAMME,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. E. VANHERCK, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

A. BEIRLAEN